

# KONTECHS TIMES

COMPANY NEWSLETTER

株式会社コンテックス



環境整備を開始して  
初の2グループが  
タイかつ満点！



ニュースレター限定 社長コラム

『人間が変わるためには外部からの刺激が必要』

代表取締役 近藤 千奈美

弊社では毎年 11 月に全社員が集まって勉強する、評価に連動するプログラムが組まれています。

コンプライアンスや情報セキュリティなど、今や企業で働く誰もが知っているべきルールの再確認と、いまの常識のアップデートを行います。最新情報まではいかないものの、常識もどんどん変わっていくものです。「昔、習ったのでいまは不要」というベテラン社員もいますが、過信は危ういモノです。

その後、このコロナ禍でも業績を伸ばしている企業様の事例をビデオで学んでいただきます。

その企業様の取り組みを見て、いいなと思ったことや自分でふーんと気づいたことなどを 30 件書き出していく。

その中で 1 つだけ特に取り組みたい内容について、丸を付けてもらい、

丸が多かったものについて全社で実行をしていく内容とするものです。

いいなと思ったことでも難しそうなことにうっかり丸をしてしまうと、私から「これに取り組んでください」と言われてしまうので、社員は簡単なことばかりに○をつけたがる。でも、簡単なことでもできていないのであれば、そのことに取り組む方がよっぽど早く会社がよくなりますよね。

ということで、12 月に○が付けられた内容を部門に割り振って、全社的な改善として取り組んでもらいます。

小さな改善をたくさん実行することは、結果として大きな変化への早道だと思う。イヤイヤながら仕方なくでも、やれば必ず変化する。

ありがとうございます。感謝します。



教えて!

## 翻訳Q&A!

**Q:** ウェブ会議にすっかり慣れてしまった今日この頃ですが、「対面で」、「直に（会う、話す）」の英語表現にはどのようなものがありますか？

**A:** このところ、新型コロナのパンデミックもかなり落ち着いてきて、人と会う機会も増えてきたようですね。

人と人が直に会って話をするという状況で使われる主な英語表現は、"face to face"と"in person"です。

"face to face"は見ての通り、「顔と顔が向かい合う」イメージです。

"in person"は「人が物理的にその場所にいる」という感じでしょうか。

例：I would like to meet you face to face (in person).

訳：直接お会いしたいですね。

両方とも単語と単語をハイフンでつなぐと、形容詞的に使うことができます。

- ・ face-to-face meeting 対面での会議
- ・ in-person class 対面授業

また、"in person"は「代理でなく本人が直に」という意味でも使われます。

例：You must apply for the license in person.

訳：ライセンスの申請は、本人が行う必要があります。

HP にバックナンバーが掲載されています♪

## 『運動不足』



## 技術者の呟き

エンジニアリング事業部・早川

10月の初め、爽やかな秋晴れの中、今年で1歳になる息子の運動会に参加してきました。一生懸命に走る子供たちの姿に感激しつつ、カメラで子供を追いかけましたが、子供がゴールする前に息切れしてしまい、若いお父様方との体力の差を思い知りました。

帰りに若いころよく立ち寄った近所の公園で、体力測定がてら鉄棒にぶら下がって懸垂を試みるも全く出来ず、遠い目で見守る息子に軽く会釈をし、公園を後にしました。

仕事である程度体を動かしているつもりでしたが、二日遅れでやってきた筋肉の痛みを感じ、運動不足を正に「痛感」いたしました。

どうやら今年は食欲の秋を謳歌しすぎたようです。

最近の公園は、私が幼少時遊んだ頃に比べ、安全上の理由から遊具が撤去され、公園内のルールも増たようです。成長すると思い切り遊ぶには窮屈かもしれませんが、ルールの中で楽しさを見つけながら育てて欲しいと思います。



## 社員の呟き

社長戦略室・長村



## 『愛犬』

初めまして。長村（おさむら）です。

よく珍しいと言われますが、岐阜に多い名字らしいです。大抵「ながむら」と呼ばれますし、私も返事します♪ハンコは「な」行で探します。

私は2匹の犬を飼っていて、生活の中心になっています。ほぼペーパードライバーでしたが、2匹を走らせに行くために高速も運転し、どこまでも行くようになりました。犬達は私より高い服を着ています。

短毛なので服を着ないとダメなのですが、特殊な体型をしているので、なんとほとんどがオーダーメイドです。これを言うと結構ひかれるのですが、仕方がないのです。だってかわいいんだから♡

これからも犬達に貢ぎ続けることを生きがいにしようと思います。



年末までに終わらせたい！！

マニュアルや取説、カタログの翻訳

コンテックスにお任せ下さい♪



ニュースレター限定

営業マンのコラム

『ナットが割れた！！』

コンテンツサービス事業部 後藤 (Mr.ベースマン)



徐々にジャズベースの弦を張替えました。すると、だいぶくたびれていたナット（一番端っこで弦の位置を決めるパーツ）が欠けてしまいました・・ガーン！これでは弦が張れません。早速アマゾンで注文しました。すぐに2個セットで届きましたが、若干の調整が必要なものでした。そのままだと厚みがありすぎて、弦高が高くなるのです。調整する方法をYouTubeで探しました。いい時代になりましたね。パーツの取り寄せも、修理の方法も、ネットで解決できます。ただ、私にはクラフツマンとしての素養があまりにも乏しく（不器用）削るのは怖いと感じました。（面倒くさいという気持ち

が大きい）そこで、とりあえずそのまま取り付けてみました。いやはや、弾きづらい・・昔、最初に質屋で1万円を買ったジャズベースはネックが反っていて、滅茶苦茶弾きづらかったのですが、当時は若さの勢い（根性）で使っていました。弦高が高けりゃ握力つけりゃいいじゃんか！という心意気です。職人氣質は、自分の技術で道具の可能性を最大限まで引き出すこと、だと思えます。それは変わらないのですが、追いつけなくなることもあります。観念してやすりを購入する決意を固めました。「いちご白書をもう一度」で髪を切った時のような寂しさを感じます。（涙）

コンテックス HP

下記 QR コードまたは  
『技術翻訳  
コンテックス』で検索！



KONTECHS

技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス

Phone : 042-744-1080

e-mail : [tsd@kontecs.com](mailto:tsd@kontecs.com)

URL : <http://www.kontecs.com>